

1Jn

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
Her - iman-eden ki İsa -dır - Mesih -den -nın Tanrı
[G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
- γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ «καὶ» τὸν
doğmuştur ve her - seven - doğurarı sever da -
[G1080](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γεγεννημένον ἔξ αὐτοῦ.
doğmuş-olanı -den O'ndan
[G1080](#) [G1537](#) [G0846](#)

İsanın Mesih olduğuna iman eden herkes ruhen Allahtan doğmuştur. Semavî Babamız Allahı seven, Ondan ruhen doğmuş olanları da sever.

- 2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν
-de bunda biliyoruz ki seviyoruz - çocuklarını -nin Tanrı ne-zaman
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3752](#)
- τὸν Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.
- Tanrı'yı seviyorsak ve - emirlerini O'nun yapıyorsak
[G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G4160](#)

Allahı sevip emirlerini yerine getirmekle, Allahın evlâtlarını sevdiğimizi anlarız.

- 3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
bu çünkü -dır - sevgisi -nin Tanrı öyle-ki - emirlerini O'nun
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)
- τηρῶμεν; καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.
tutalım ve - emirleri O'nun ağır değil -dirler
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G0926](#) [G3756](#) [G1510](#)

Allahı sevmek, emirlerini yerine getirmek demektir. Onun emirleri de ağır değildir.

- 4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ
çünkü her - doğmuş-olan -den -nin Tanrı yener - dünyayı ve
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#)
- αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.
bu -dır - zafer - yenen - dünyayı - iman bizim
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3529](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#)

Çünkü ruhen Allahtan doğan herkes dünyayı alt edecek kuvvete sahiptir. Bize dünyaya karşı zafer kazandıran imanımızdır.

- 5 τίς «δέ» ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι
kim ise -dır - yenen - dünyayı eğer değil - iman-eden ki
[G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#)
- Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?
İsa -dır - Oğul -nin Tanrı
[G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dünyayı ancak İsanın Allahın semavî Oğlu olduğuna iman eden alt edebilir.

- 6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός; οὐκ
bu -dir - gelen aracılığıyla su ve kan İsa Mesih değil
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1223](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3756](#)
- ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι. καὶ
-de - su sadece fakat -de - su ve -de - kan ve
[G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3440](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#)
- τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.
- Ruh -dir - tanıklık-eden çünkü - Ruh -dir - gerçek
[G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0225](#)

İsa Mesih suyla vaftiz oldu ve çarpmışta kanını döktü. Böylece O yalnız suyla değil, hem suyla hem de kanla gelmiş oldu. Mukaddes Ruh buna şahitlik eder. Çünkü Ruh hakikattir.

- 7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
çünkü üç -dirler - tanıklık-edenler -de - gök - Baba -
[G3754](#) [G5140](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)
- λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἓν εἰσι};
Söz ve - Kutsal Ruh ve bunlar - üç bir -dirler
[G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1520](#) [G1526](#)

Ruh, su ve kan, üçü de buna şahitlik ederler. Ve üçü de ahenk içindedir.

- 8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ
- Ruh ve - su ve - kan ve - üç için -
[G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἓν εἰσιν.
bir -dirler
[G1520](#) [G1510](#)

Ruh, su ve kan, üçü de buna şahitlik ederler. Ve üçü de ahenk içindedir.

- 9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
eğer - tanıklığını -nin insanlar kabul-ediyorsak - tanıklığı -nin Tanrı
[G1487](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#)
- μεῖζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι
daha-büyük -dir çünkü bu -dir - tanıklığı -nin Tanrı ki
[G3173](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#)
- μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
tanıklık-etti hakkında -nin Oğul O'nun
[G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

İnsanların şahitliğine itibar ediyorsak, Allahın şahitliği bundan çok daha üstündür. Çünkü bu, Allahın kendi semavî Oğlu hakkında ettiği şahitliktir.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| 10 | ὁ - | πιστεύων iman-eden | εἰς -e | τὸν - | Υἱὸν Oğula | τοῦ -nini | Θεοῦ, Tanrı | ἔχει sahip | τὴν - | μαρτυρίαν tanıklığı | ἐν -de |
| | G3588 | G4100 | G1519 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2192 | G3588 | G3141 | G1722 |
| | αὐτῷ; kendinde | ὁ - | μὴ değil | πιστεύων iman-eden | τῷ - | Θεῷ, Tanrı'ya | ψεύστην yalancı | πεποίηκεν yaptı | αὐτόν, O'nu | ὅτι çünkü | |
| | G0848 | G3588 | G3361 | G4100 | G3588 | G2316 | G5583 | G4160 | G0846 | G3754 | |
| | οὐ değil | πεπίστευκεν iman-etti | εἰς -e | τὴν - | μαρτυρίαν tanıklığa | ἦν o-ki | μεμαρτύρηκεν tanıklık-etti | ὁ - | Θεὸς, Tanrı | περὶ hakkında | |
| | G3756 | G4100 | G1519 | G3588 | G3141 | G3739 | G3140 | G3588 | G2316 | G4012 | |
| | τοῦ -nini | Υἱοῦ Oğul | αὐτοῦ. O'nun | | | | | | | | |
| | G3588 | G5207 | G0846 | | | | | | | | |

Allahın semavî Oğluna iman eden kişi yüreğinde Allahın şahitliğine sahiptir. Fakat Allaha iman etmeyen, Onu yalancı yerine koyar. Çünkü Allahın semavî Oğlu hakkındaki şahitliğine inanmamıştır.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 11 | καὶ ve | αὕτη bu | ἐστὶν -dır | ἡ - | μαρτυρία, tanıklık | ὅτι ki | ζωὴν hayat | αἰώνιον ebedi | ἔδωκεν verdi | «ὁ - | Θεὸς» Tanrı |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3141 | G3754 | G2222 | G0166 | G1325 | G3588 | G2316 |
| | ἡμῖν bize | καὶ ve | αὕτη bu | ἡ - | ζωὴ hayat | ἐν -de | τῷ - | Υἱῷ Oğlunda | αὐτοῦ O'nun | ἐστὶν. -dır | |
| | G1473 | G2532 | G3778 | G3588 | G2222 | G1722 | G3588 | G5207 | G0846 | G1510 | |

Bu şahitlik de şundan ibarettir: Allah bize ebedî hayat verdi, bu hayatın kaynağı da Onun semavî Oğludur.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 12 | ὁ - | ἔχων sahip-olan | τὸν - | Υἱὸν, Oğula | ἔχει sahip | τὴν - | ζωὴν: hayata | ὁ - | μὴ değil | ἔχων sahip-olan | τὸν - |
| | G3588 | G2192 | G3588 | G5207 | G2192 | G3588 | G2222 | G3588 | G3361 | G2192 | G3588 |
| | Υἱὸν Oğuluna | τοῦ -nini | Θεοῦ, Tanrı | τὴν - | ζωὴν hayata | οὐκ değil | ἔχει. sahip | | | | |
| | G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G2222 | G3756 | G2192 | | | | |

Allahın semavî Oğlunu kalbinde yaşatan herkes ebedî hayata sahiptir. Fakat Allahın semavî Oğluna sahip olmayan kişi bu hayattan mahrumdur.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|
| 13 | Ταῦτα Bunları | ἔγραψα yazdım | ὑμῖν size | ἵνα öyle-ki | εἰδῆτε bilesiniz | ὅτι ki | ζωὴν hayat | ἔχετε sahipsiniz | αἰώνιον, ebedi | τοῖς - | |
| | G3778 | G1125 | G4771 | G2443 | G1492 | G3754 | G2222 | G2192 | G0166 | G3588 | |
| | πιστεύουσιν iman-edenler | εἰς -e | τὸ - | ὄνομα adına | τοῦ -nini | Υἱοῦ Oğul | τοῦ -nini | Θεοῦ, Tanrı | <καὶ ve | ἵνα öyle-ki | πιστεῦητε iman-edesiniz |
| | G4100 | G1519 | G3588 | G3686 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2532 | G2443 | G4100 |
| | εἰς -e | τὸ - | ὄνομα adına | τοῦ -nini | υἱοῦ oğul | τοῦ -nini | θεοῦ. Tanrı | | | | |
| | G1519 | G3588 | G3686 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | | | | |

Bunları, Allahın semavî Oğluna imanla güvenen sizlere, ebedî hayata sahip olduğunuzu bilesiniz diye yazdım.

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 14 | Καὶ Ve | αὕτη bu | ἐστὶν -dır | ἡ - | παρρησία cesaret | ἦν o-ki | ἔχομεν sahibiz | πρὸς -e-doğru | αὐτόν, O'na | ὅτι ki | ἐάν eğer |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3954 | G3739 | G2192 | G4314 | G0846 | G3754 | G1437 |
| | τι bir-şey | αἰτώμεθα istersek | κατὰ -e-göre | τὸ - | θέλημα isteğine | αὐτοῦ, O'nun | ἀκούει dinler | ἡμῶν. bizi | | | |
| | G5100 | G0154 | G2596 | G3588 | G2307 | G0846 | G0191 | G1473 | | | |

Allahın huzurunda sahip olduğumuz güvence şudur: Onun iradesine uygun ne dilersek bizi iştir.

15 καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι
ve eğer biliyorsak ki dinler bizi her-ne eğer istersek biliyoruz ki

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
sahibiz - istekleri o-ki istedik -dan O'ndan

Bizi işittiğini bildiğimize göre, Ondan dilediğimiz her şeye kavuştuğumuzu da biliriz.

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς
Eğer biri görürse - kardeşini onun günah-işleyen günah değil -e-doğru

θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν -- τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
ölüm isteyecek ve verecek ona hayat - günah-işleyenler değil -e-doğru

θάνατον. ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα
ölüm var günah -e-doğru ölüm değil için o söylüyorum öyle-ki

ἐρωτήση.
sorsun

Mümin kardeşlerinden birinin ölüme götürmeyen günah işlediğini gören kişi, o kardeş için dua etsin. Allah da o kardeşe hayat verecektir. Bu ancak ölüme götürmeyen bir günah işleyenler için geçerlidir. Ölüme götüren günah da vardır. Bu tür günahlar işleyen için dua etsin demiyorum.

17 πᾶσα ἀδικία ἀμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
her haksızlık günah -dır ve var günah değil -e-doğru ölüm

Her kötülük günahdır. Fakat ölüme götürmeyen günah da vardır.

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει, ἀλλ'
Biliyoruz ki her - doğmuş-olan -den -nin Tanrı değil günah-işler fakat

ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ
- doğmuş-olan -den -nin Tanrı korur onu ve - kötü-olan değil

ἅπτεται αὐτοῦ.
dokunur ona

Ruhen Allah'tan doğmuş olanların günah işlemeye devam etmediklerini biliriz. Allah'tan doğmuş olan İsa Mesih onları korur. Şeytan onlara zarar veremez.

19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμἐν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ
biliyoruz ki -den -nin Tanrı -yiz ve - dünya bütün -de -

πονηρῷ κείται.
kötü-olanda yatmaktadır

Biliriz ki, biz Allaha aidiz, fakat bütün dünya Şeytanın hükmü altındadır.

- 20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν,
 biliyoruz ise ki - Oğul -nın Tanrı geldi ve verdi bize anlayış
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2240](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1271](#)
- ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν
 öyle-ki tanıyalım - gerçek-olanı ve -yiz -de - gerçek-olanda -de
[G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0228](#) [G1722](#)
- τῷ Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ
 - Oğlunda O'nun İsa Mesih bu -dır - gerçek Tanrı ve
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ζωὴ αἰώνιος.
 hayat ebedi
[G2222](#) [G0166](#)

Ve biliriz ki, Allahın semavî Oğlu gelmiş ve Hakkı tanımamız için bize zihin açıklığı ihsan etmiştir. Semavî Oğul İsa Mesih sayesinde Hakka aidiz. Hakiki Allah ve ebedî hayat Odur.

- 21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἀμήν>
 Çocuklar koruyun kendinizi -dan -nın putlar Amin
[G5040](#) [G5442](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1497](#) [G0281](#)

Evlatlarım, kendinizi sahte ilâhlardan koruyun.